

Allegato A)

Criteri e modalità di attribuzione di vantaggi economici per la promozione della cultura per il gruppo linguistico italiano ai sensi della legge provinciale 29 ottobre 1958, n. 7 e successive modifiche "Consulte culturali e fondo provinciale per le attività culturali".

CAPO I DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1

Ambito di applicazione

La presente deliberazione, emanata in applicazione dell'articolo 2 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche, determina i criteri di assegnazione e le modalità di liquidazione di contributi per la promozione di attività culturali e artistiche ai sensi della legge provinciale 29 ottobre 1958, n. 7 e successive modifiche.

Art. 2

Beneficiari

Possono beneficiare delle agevolazioni economiche di cui all'articolo 3 enti pubblici e privati (associazioni, comitati, cooperative, etc...) che non perseguono fini di lucro, che hanno sede o una struttura operativa in provincia di Bolzano e che per statuto svolgono attività esclusivamente o prevalentemente culturale e artistica.

L'atto costitutivo e lo statuto devono essere redatti in forma di atto pubblico o di scrittura privata autenticata o registrata.

Possono beneficiare inoltre delle agevolazioni economiche persone fisiche residenti in provincia di Bolzano per singole iniziative culturali e artistiche senza scopo di lucro. Per le persone fisiche valgono, in quanto compatibili, le disposizioni generali della presente deliberazione.

Art. 3

Tipologia delle agevolazioni e presentazione delle domande

Le agevolazioni economiche previste sono le seguenti:

- a) Sussidi-assegnazione;
- b) Contributi ordinari;

Beilage A)

Kriterien und Modalitäten für die Gewährung von wirtschaftlichen Vergünstigungen zur Kulturförderung für die italienische Sprachgruppe gemäß Landesgesetz vom 29. Oktober 1958 Nr. 7 in geltender Fassung „Kulturbeiräte und Landeskulturfonds“.

KAPITEL 1

ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Art. 1

Anwendungsbereich

Der vorliegende, in Umsetzung von Art. 2 des Landesgesetzes vom 29. Oktober 1993 Nr. 17 in geltender Fassung ausgearbeitete Beschluss legt die Zuteilungskriterien und die Auszahlung der Beiträge zur Kultur- und Kunstförderung gemäß Landesgesetz vom 29. Oktober 1958 Nr. 7 in geltender Fassung fest.

Art. 2

Anspruchsberechtigte

Von den wirtschaftlichen Vergünstigungen gemäß Art. 3 können öffentliche und private Körperschaften (Vereine, Komitees, Genossenschaften, usw.) ohne Erwerbsszweck Gebrauch machen, die ihren Sitz oder eine operative Niederlassung in Südtirol haben und satzungsgemäß ausschließlich oder überwiegend kulturell und künstlerisch tätig sind.

Die Gründungsurkunde und die Satzung müssen als öffentliche Urkunde oder als beglaubigte oder eingetragene Privaturkunde verfasst werden.

Zudem können in der Provinz Bozen ansässige natürliche Personen zur Durchführung einzelner künstlerischer und kultureller Initiativen, die keinen Erwerbsszweck verfolgen, in den Genuss der wirtschaftlichen Vergünstigungen kommen. Für natürliche Personen gelten, soweit anwendbar, die allgemeinen Bestimmungen des vorliegenden Beschlusses.

Art. 3

Beitragsformen und Einreichung der Gesuche

Es wird zwischen folgenden wirtschaftlichen Vergünstigungen unterschieden:

- a) Beihilfen-Zuweisungen
- b) ordentliche Beiträge

- c) Contributi straordinari;
 - d) Contributi integrativi.
- a) Fino ad un importo di 3.000 Euro possono essere attribuiti sussidi-assegnazione agli enti che hanno ricevuto contributi per almeno tre anni consecutivi e che coprono con le loro proposte aspetti culturali specialistici oppure offrono un apprezzato servizio culturale nella periferia provinciale e urbana.

I sussidi-assegnazione sono assegnati con precedenza rispetto alle altre forme di finanziamento, sulla base di un accurato programma che descriva anche i costi necessari. I sussidi-assegnazione devono essere richiesti entro la data stabilita per i contributi ordinari e sono liquidati sulla base di un'esauritiva relazione finale sui risultati ottenuti e dietro presentazione di documenti di spesa pari all'ammontare del sussidio-assegnazione.

L'assegnazione dei sussidi-assegnazione esclude la possibilità di ottenere altre forme di finanziamento per attività dalla medesima ripartizione provinciale.

- b) I contributi ordinari si riferiscono alla programmazione prevista dall'ente richiedente per l'anno solare di riferimento. Tali contributi sono attribuiti previa domanda da inoltrarsi entro il 31 gennaio o altra data stabilita con decreto del direttore della competente ripartizione. Il termine è a pena di decadenza, salvo gravi motivi o forza maggiore, da valutare con deliberazione della Giunta provinciale.
- c) I contributi straordinari riguardano progetti specifici che per loro natura non rientrano nella programmazione ordinaria o che non è possibile descrivere o non sono previsti entro il termine stabilito per la presentazione della domanda di contributo ordinario. La relativa domanda deve essere presentata prima dell'effettuazione delle relative spese salvo interventi indifferibili o di comprovata urgenza o per gravi motivi.
- d) I contributi integrativi possono essere assegnati qualora le altre entrate illustrate nella domanda ordinaria o straordinaria siano risultate inferiori alle previsioni per giustificati motivi. Essi possono essere altresì assegnati qualora si ritenga opportuno e

- c) außerordentliche Beiträge
- d) ergänzende Beiträge.

- a) Bis zu einem Höchstbetrag von 3.000 Euro können jenen antragsstellenden Körperschaften Beihilfen-Zuweisungen zugeteilt werden, die für zumindest drei Folgejahre Beiträge erhalten haben und deren Angebot spezielle kulturelle Aspekte abdeckt oder die eine besonders geschätzte kulturelle Dienstleistung in peripheren Gebieten Südtirols anbieten.

Die Beihilfen-Zuweisungen werden vor anderen Formen der Finanzierung und auf der Grundlage eines detaillierten Programms mit Beschreibung der notwendigen Kosten vergeben. Die Gesuche um Beihilfen-Zuweisungen sind innerhalb des für ordentliche Beiträge festgesetzten Datums einzureichen; die Auszahlung erfolgt aufgrund eines umfangreichen Schlussberichtes zu den erzielten Ergebnissen sowie nach Vorlage von Ausgabenbelegen in der Höhe des Betrages der Beihilfe.

Der Erhalt von Beihilfenzuweisungen schließt andere, zusätzliche Finanzierungsformen durch die gleiche Abteilung aus.

- b) Die ordentlichen Beiträge beziehen sich auf die Planung der antragsstellenden Körperschaft für das Bezugs-Kalenderjahr. Sie werden auf der Grundlage eines Gesuches gewährt, das innerhalb 31. Januar oder eines anderen, mit Dekret des zuständigen Abteilungsdirektors festgelegten Datums einzureichen ist. Es handelt sich um eine Verfallfrist; dies gilt nicht bei schwerwiegenden Gründen oder bei höherer Gewalt, die mit Beschluss von der Landesregierung zu bewerten sind.

- c) Die außerordentlichen Beiträge beziehen sich auf spezifische Projekte, die nicht Bestandteil der ordentlichen Planung sind, nicht beschrieben werden können oder innerhalb des für die Vorlage des Gesuchs um ordentliche Beiträge festgesetzten Termins noch nicht vorgesehen sind. Der entsprechende Antrag ist noch vor Tätigung der Kosten zu stellen, außer im Falle unaufschiebbarer oder dringender Maßnahmen sowie aus schwerwiegenden Gründen.

- d) Die ergänzenden Beiträge werden in all jenen Fällen gewährt, in denen die Summe der anderen, im Gesuch um einen ordentlichen oder außerordentlichen Beitrag genannten Einnahmen aus gerechtfertigten Gründen unter den Vorhersagen liegt. Außerdem können sie zugewiesen werden, falls

possibile, per giustificati motivi, aumentare la percentuale di finanziamento o ampliare la spesa ammessa. I contributi integrativi devono essere richiesti con apposita domanda e devono riguardare programmi già esposti nella domanda di contributo ordinario o straordinario.

Art. 4 **Determinazione della spesa ammessa**

I programmi di spesa per attività, gestione di strutture e investimenti devono essere riconducibili alle finalità statutarie dell'ente richiedente e tendere al soddisfacimento delle richieste culturali emerse sul territorio.

Per gli enti che gestiscono strutture culturali i programmi di spesa devono, inoltre, trovare supporto e giustificazione nel regolamento di gestione, funzionamento e utilizzo di cui all'articolo 10.

Il competente ufficio provinciale esamina le domande di contributo e, sulla base delle indicazioni di priorità eventualmente contenute nei programmi presentati, degli obiettivi perseguiti dai soggetti del panorama dell'offerta e delle aspettative della collettività, propone i progetti di attività, di acquisti e di lavori nonché le corrispondenti spese da ammettere a contributo.

I costi preventivati per acquisti e lavori di importo inferiore a Euro 5.000,00 devono essere documentati con almeno un preventivo di spesa di un soggetto o di una impresa.

I costi preventivati per acquisti e lavori di importo superiore a Euro 5.000,00 devono essere documentati con almeno tre preventivi, eccetto nei casi in cui la specialità o l'urgenza renda necessario il ricorso ad un determinato soggetto o impresa.

Art. 5 **Destinazione del contributo**

L'ente beneficiario può utilizzare i contributi esclusivamente per le iniziative per le quali sono stati richiesti e assegnati.

es, aus gerechtfertigten Gründen, angebracht und möglich erachtet wird, den Prozentsatz der Finanzierung zu erhöhen oder die Kosten in einem höheren Ausmaß anzuerkennen. Um ergänzende Beiträge muss mit einem eigenen Gesuch angesucht werden und sie müssen sich auf Programme beziehen, die im Gesuch um einen ordentlichen oder außerordentlichen Beitrag bereits angegeben wurden.

Art. 4 **Festlegung der zugelassenen Ausgaben**

Die Ausgabenprogramme für verschiedene Tätigkeiten, für die Verwaltung von Einrichtungen und für Investitionen müssen sich auf die in der Satzung der antragstellenden Körperschaften festgelegten Zielsetzungen beziehen und den kulturellen Bedürfnissen des jeweiligen Gebietes nachkommen.

Wenn die Körperschaften kulturelle Einrichtungen verwalten, müssen die Ausgabenprogramme zudem durch die Verwaltungs-, Funktions- und Nutzungsordnung (Geschäftsordnung) gemäß Art. 10 unterstützt und gerechtfertigt werden.

Das zuständige Landesamt überprüft die Beitragsgesuche und legt dann auf der Grundlage eventuell vorgelegter Prioritäten, der von den Subjekten des Angebots verfolgten Ziele und der Bedürfnisse und Erwartungen der Allgemeinheit die Tätigkeits-, Ankaufs- und Arbeitsprogramme sowie die entsprechenden, durch einen Beitrag zu fördernden Kosten fest.

Wenn die für Ankäufe und Arbeiten veranschlagten Kosten den Höchstbetrag von 5.000,00 Euro nicht überschreiten, ist zumindest ein Kostenvoranschlag eines Subjektes oder eines Unternehmens vorzulegen.

Wenn die für Ankäufe und Arbeiten veranschlagten Kosten den Höchstbetrag von 5.000,00 Euro hingegen überschreiten, müssen mindestens drei Kostenvoranschläge vorgelegt werden, außer in jenen Fällen, in denen die Spezifität oder die Dringlichkeit den Rückgriff auf ein ganz bestimmtes Subjekt oder Unternehmen notwendig machen.

Art. 5 **Verwendung des Beitrages**

Die begünstigte Körperschaft darf die Beiträge ausschließlich für jene Initiativen verwenden, für die sie bestimmt und gewährt

Qualora l'ente beneficiario evidenziasse la necessità di destinare il contributo diversamente da quanto previsto nella domanda iniziale, deve presentare all'ufficio competente apposita e motivata domanda di cambio di destinazione.

Per i contributi ordinari l'eventuale domanda di cambio di destinazione deve essere presentata entro l'anno solare di riferimento del contributo, pena decadenza. La domanda va comunque presentata prima dell'effettuazione delle relative spese.

Il cambio di destinazione è approvato secondo le stesse procedure previste per l'assegnazione del contributo.

Art. 6 Parere della Consulta culturale

Per l'attribuzione dei contributi e sussidi-assegnazione è previsto il parere della Consulta culturale competente per gruppo linguistico in ordine alla valenza culturale e artistica delle proposte.

Il parere si incentra sulla validità dei progetti e sulla sostenibilità rispetto all'offerta generale.

Per associazioni che si distinguono per un'attività culturale significativamente incisiva, con particolare riferimento al settore dello spettacolo, è possibile chiedere alla Consulta un parere su una programmazione triennale, che dia maggiore garanzia di continuità e che consenta un abbattimento dei costi. I contributi sono comunque assegnati annualmente con la procedura prevista per i contributi ordinari. Requisiti per beneficiare del parere della Consulta per una programmazione triennale sono:

- eleggibilità libera degli organi amministrativi dell'associazione (principio del voto singolo);
- programma di attività triennale, per il quale l'ente intende chiedere il parere della Consulta, dal quale si evincano gli obiettivi dell'intervento culturale dell'ente nell'arco dei tre anni, le risorse umane e finanziarie che prevede di utilizzare e il tipo di pubblico cui intende rivolgersi;
- indicazione del responsabile della programmazione culturale;
- garanzia di presentazione, entro i 15 giorni successivi all'avvenuta approvazione da parte dell'assemblea dei soci del rendiconto

wurden.

Wenn sich seitens der begünstigten Körperschaft die Notwendigkeit ergeben sollte, den Beitrag anders als anfänglich vorgesehen zu verwenden, muss dem zuständigen Amt ein eigenes und begründetes Gesuch um eine Änderung der Zweckbestimmung des Beitrages vorgelegt werden. Bei ordentlichen Beiträgen muss das etwaige Ansuchen um Änderung der Zweckbestimmung des Beitrages innerhalb des Kalenderbezugsjahres eingereicht werden; es handelt sich um eine Verfallfrist. Das Ansuchen muss auf alle Fälle vor der Tötigung der entsprechenden Ausgaben eingereicht werden. Die Änderung der Zweckbestimmung wird durch dieselben Verfahren, wie sie für die Beitragsgewährung vorgesehen sind, genehmigt.

Art. 6 Gutachten des Kulturbeirates

Für die Gewährung von Beiträgen und Beihilfen-Zuweisungen im kulturellen Bereich ist das Gutachten des für die jeweilige Sprachgruppe zuständigen Kulturbeirates vorgesehen. Besagtes Gutachten bezieht sich vorrangig auf den kulturellen und künstlerischen Wert der Vorschläge.

Das Gutachten betrifft die Triftigkeit der Projekte und die Unterstützbarkeit gegenüber des allgemeinen Angebots.

Wenn sich Vereine durch eine kulturell ganz besonders wirksame Tätigkeit – insbesondere im Bereich der Schauspielkunst - hervorheben, können sie beim Kulturbeirat um ein Gutachten zu einer Dreijahresplanung anfragen, um so Kontinuitäts Garantien zu erhalten und die Kosten zu verringern. Die Beiträge werden aber in jedem Falle jährlich und im Sinne des für ordentliche Beiträge vorgesehenen Verfahrens gewährt. Die im Folgenden genannten Voraussetzungen sind zu erfüllen, um von einem Dreijahresgutachten des Beirates Gebrauch zu machen:

- freie Wählbarkeit der Verwaltungsorgane des Verbandes (Einzelstimmen-Prinzip);
- ein Dreijahrestätigkeitsprogramm, für das um ein Gutachten des Beirates angesucht wird und aus dem die Ziele der Kulturinitiative der Körperschaft im Dreijahreszeitraum, die geplanten Humanressourcen und finanziellen Mittel sowie die Art des Zielpublikums ersichtlich sind;
- die Angabe des Verantwortlichen für die Kulturplanung;
- die Garantie, innerhalb von 15 Tagen nach erfolgter Genehmigung der Gewinn- und

finanziario dell'associazione medesima;

- presentazione della documentazione già prevista per i contributi ordinari.

Su motivata segnalazione del competente Assessore, dei singoli membri della Consulta, del competente direttore di ripartizione o d'ufficio, può essere avviata la procedura per la revisione del parere della Consulta stessa. La segnalazione viene notificata al presidente dell'ente che la discute con l'organo direttivo al fine di fornire entro 40 giorni le relative osservazioni.

In caso di riduzione della disponibilità del bilancio provinciale ovvero di riduzione dell'attività programmata per ogni singolo anno o di abbattimento dei costi inizialmente previsti, le assegnazioni annuali relative al triennio programmato possono comunque essere proporzionalmente ed automaticamente ridotte, salvo diverso nuovo parere della Consulta.

CAPO II CRITERI PER L'ATTRIBUZIONE DI VANTAGGI ECONOMICI PER LO SVOLGIMENTO DI ATTIVITÀ CULTURALI O ARTISTICHE

Art. 7 Spese ammissibili

Possono essere finanziate fino alla misura dell'80% della spesa preventivata ed ammessa a contributo ai sensi dell'articolo 4 le seguenti voci:

- spese per personale dipendente, per lavoratori autonomi, per rimborsi a personale volontario, nonché per la loro formazione e aggiornamento. Gli stipendi, i compensi e i rimborsi non possono essere superiori a quelli previsti per il personale della Provincia autonoma di Bolzano;
- spese correnti di gestione dell'associazione e delle strutture culturali;
- spese per attività secondo le seguenti priorità di intervento:
 1. iniziative che promuovano la cultura e le tradizioni del gruppo linguistico italiano in Alto Adige;
 2. attività che promuovano la conoscenza, l'analisi e la diffusione degli aspetti più significativi del patrimonio culturale

Verlustrechnung durch die Mitgliederversammlung diese auch entsprechend vorzulegen;

- die Vorlage der für ordentliche Beiträge bereits vorgesehenen Unterlagen.

Aufgrund eines begründeten Hinweises durch den zuständigen Landesrat, die einzelnen Mitglieder des Beirates oder den zuständigen Abteilungs- oder Amtsdirektor kann ein Verfahren zur Überarbeitung des Gutachtens eingeleitet werden. Besagter Hinweis wird dem Präsidenten der Körperschaft übermittelt, der ihn mit seinem Vorstand besprechen und innerhalb von 40 Tagen die entsprechenden Anmerkungen vorlegen wird.

Im Falle einer Kürzung der verfügbaren Finanzmittel des Landeshaushaltes oder bei einer Verringerung der für die einzelnen Jahre vorgesehen Tätigkeiten bzw. der anfänglich vorgesehenen Kosten, können die jährlichen Zuwendungen im Bezug auf den entsprechenden Dreijahreszeitraum jedenfalls proportional und automatisch gekürzt werden, außer im Falle eines anderslautenden neuen Gutachtens des Beirates.

KAPITEL II KRITERIEN FÜR DIE GEWÄHRUNG VON WIRTSCHAFTLICHEN VERGÜNSTI- GUNGEN ZUR DURCHFÜHRUNG KULTURELLER ODER KÜNSTLERISCHER INITIATIVEN

Art. 7 Zugelassene Ausgaben

Folgende Ausgaben können gemäß Artikel 4 im Ausmaß von bis zu 80% des genehmigten Kostenvoranschlags finanziert werden:

- Ausgaben für Angestellte und selbständige Mitarbeiter, Rückerstattungen an ehrenamtliche Helfer und Ausgaben für ihre Aus- und Weiterbildung. Die Gehälter, Vergütungen und Rückerstattungen dürfen nicht höher sein als die des Personals der Autonomen Provinz Bozen;
- laufende Verwaltungskosten des Verbandes und der kulturellen Einrichtungen;
- Ausgaben für die Tätigkeiten im Sinne der folgenden Prioritäten:
 1. Maßnahmen zur Förderung der Kultur und Tradition der italienischen Sprachgruppe in Südtirol;
 2. Maßnahmen zur Förderung der Kenntnis, der Analyse und der Verbreitung der herausragendsten Aspekte der italienischen

italiano;

3. manifestazioni che prevedano la partecipazione di artisti e personalità del mondo della cultura di chiara fama in ambito internazionale o nazionale o la cui attività contribuisca ad una migliore conoscenza del patrimonio culturale locale;
4. iniziative volte a coprire spazi di intervento per i quali si sono registrate particolari carenze o che si svolgano in località periferiche della provincia ove si registrino particolari esigenze della comunità italiana;
5. attività che tengano conto dei bisogni espressi dalla collettività e programmate in modo ad essi rispondenti. Le programmazioni tendono a evitare sovrapposizioni con altre manifestazioni culturali analoghe e devono evidenziare gli obiettivi da raggiungere, il pubblico che si intende coinvolgere, la qualifica degli eventuali relatori o artisti ed il periodo di svolgimento;
6. attività culturali che permettano la partecipazione attiva e diretta dei cittadini.

Le attività culturali proposte devono, nel rispetto delle finalità statutarie, attenersi a criteri di economicità ed ottimizzazione delle risorse disponibili e devono conseguire positivi riscontri in rapporto ai contenuti proposti.

Costituisce particolare titolo di merito la presenza di laureati nell'organo direttivo dell'ente richiedente e l'aver ottenuto l'apporto finanziario di enti pubblici, fondazioni, aziende o privati.

Particolare attenzione è attribuita alle attività proposte in cogestione da più associazioni, risultanti da un progetto culturale comune; viceversa sono valutate in senso restrittivo, le richieste di finanziamento da parte di associazioni il cui direttivo sia nato per scissione da altre associazioni, almeno per il primo periodo della loro attività.

Tra i programmi presentati dalle associazioni sono annualmente esaminate con precedenza alcune proposte di produzione teatrale sviluppate in provincia di Bolzano e suscettibili di circuitazione e di coinvolgimento delle giovani generazioni.

Kultur;

3. Veranstaltungen, an denen international oder national renommierte Künstler und Persönlichkeiten aus der Welt der Kultur oder Künstler, die mit ihrem Werk die Kenntnis der lokalen Kultur fördern, teilnehmen;
4. Initiativen in Tätigkeitsbereichen, in denen besondere Mängel festgestellt wurden oder die an peripheren Orten des Landes stattfinden, wo besondere Bedürfnisse der italienischen Sprachgruppe vorliegen;
5. Tätigkeiten, die den Bedürfnissen der Allgemeinheit entsprechen und entsprechend geplant werden. Die Planung sollte im Rahmen des Möglichen Überlagerungen mit anderen ähnlichen kulturellen Veranstaltungen vermeiden. Anzugeben sind die zu erreichenden Ziele, das entsprechende Zielpublikum, die Qualifikation eventueller Referenten oder Künstler und der Durchführungszeitraum;
6. Kulturelle Tätigkeiten, die eine aktive und direkte Bürgerbeteiligung ermöglichen.

Die vorgeschlagenen kulturellen Maßnahmen gewährleisten zudem im Sinne der satzungsmäßig festgelegten Ziele die Prinzipien der Wirtschaftlichkeit und Ressourcenoptimierung und müssen positive Ergebnisse im Zusammenhang mit den eingebrachten Vorschlägen erzielen.

Besonders positiv bewertet wird die Präsenz von Akademikern im Vorstand der antragsstellenden Körperschaft und der Erhalt von finanzieller Unterstützung durch öffentliche Körperschaften, Stiftungen, Unternehmen oder Private.

Besondere Aufmerksamkeit kommt den von mehreren Verbänden vorgelegten Initiativen zu, die aus einem gemeinsamen Projekt hervorgehen. Andererseits werden die Finanzierungsgesuche jener Verbände restriktiv bewertet, deren Mitglieder der Führungsgremien zumindest in der ersten Phase ihrer Amtszeit aus anderen Vereinen stammen.

Unter den von Verbänden eingereichten Programmen werden jährlich einige in der Provinz Bozen entwickelte Theaterproduktionen vorrangig bewertet, die als Wanderaufführungen angeboten werden können und in die Jugendliche aktiv eingebunden werden.

Art. 8
Spese non ammissibili

Non sono ammessi a contributo premi e spese connesse a viaggi, gite, altre attività che rivestano carattere ricreativo.

Non sono inoltre ammessi a contributo i compensi eventualmente previsti per componenti degli organi direttivi di partiti politici o sindacati o per membri di organi elettivi (Parlamento, Consiglio Regionale, Provinciale, Comunale) e candidati ufficiali agli stessi.

I compensi e i rimborsi per vitto, alloggio e viaggio ai relatori vengono riconosciuti secondo la normativa prevista dalla Giunta provinciale per le proprie iniziative.

CAPO III
CRITERI PER L'APPONTAMENTO E IL
POTENZIAMENTO DELLE STRUTTURE

Art. 9
Strutture, arredi e attrezzature per lo
svolgimento di attività culturali

Sono erogati contributi per investimenti relativi a strutture culturali secondo i seguenti criteri di priorità:

- a) ultimazione di interventi già avviati o interventi urgenti;
- b) lavori di risanamento e di ristrutturazione;
- c) nuovi interventi in territori carenti di analoghe strutture, in presenza di evidenti esigenze del gruppo linguistico italiano.

Le deliberazioni di assegnazione dei contributi di cui al punto c) indicano, per la pianificazione, la stima delle nuove conseguenti spese di gestione e le modalità con cui farvi fronte nei successivi esercizi finanziari.

Possono essere finanziate fino alla misura dell'80% della spesa preventivata ed ammessa a contributo ai sensi dell'articolo 4 le spese di acquisto, costruzione, ristrutturazione, manutenzione e allestimento di strutture per lo svolgimento di attività culturali, incluse le spese di progettazione nonché le spese di arredamento e dotazione di attrezzature necessarie per il perseguimento dei fini istituzionali

Particolare importanza è attribuita a progetti

Art. 8
Nicht zugelassene Ausgaben

Geldpreise und Ausgaben für Reisen, Ausflüge oder andere Erholungstätigkeiten können nicht durch Beiträge gefördert werden.

Nicht gefördert werden zudem eventuell für Mitglieder von Führungsgremien politischer Parteien oder Gewerkschaften oder für Mitglieder von wählbaren Organen (Parlament, Regionalrat, Landesrat, Gemeinderat) und offizielle Kandidaten derselben vorgesehene Vergütungen.

Die Vergütungen sowie Reise- und Aufenthaltskosten der Referenten werden gemäss der von der Landesregierung für ihre eigenen Initiativen vorgesehenen Bestimmungen finanziert.

KAPITEL III
KRITERIEN FÜR DIE AUSSTATTUNG UND
ERWEITERUNG DER STRUKTUREN

Art. 9
Strukturen, Einrichtungsgegenstände und
Ausstattungen für die Durchführung
kultureller Tätigkeiten

Die Zuweisung von Beiträgen für Kulturstrukturen erfolgt nach folgenden Prioritätskriterien:

- a) Fertigstellung bereits begonnener Vorhaben oder dringende Vorhaben;
- b) Sanierungs- und Umbauarbeiten;
- c) Neue Vorhaben in Gebieten mit wenigen ähnlichen Strukturen und mit offenkundigen Erfordernissen für die italienische Sprachgruppe.

Die Beschlüsse über die Zuweisung der Beiträge laut Punkt c) verweisen, was die Planung betrifft, auf die geschätzten neuen dementsprechenden Führungsausgaben und auf die Modalitäten zur entsprechenden Deckung in den darauffolgenden Finanzjahren.

Bis zu einem Höchstbetrag von 80% der veranschlagten und gemäß Art. 4 durch einen Beitrag zu fördernden Kosten können die Ausgaben für den Ankauf, den Bau, die Renovierung, die Wartung und die Ausstattung von Einrichtungen zur Durchführung kultureller Tätigkeiten, einschließlich der Planungskosten, finanziert werden, ebenso wie die Kosten für die Einrichtung und die Ausstattung mit den für das Erreichen der institutionellen Ziele notwendigen

di carattere polifunzionale che coprano, nell'ambito di un'unica struttura, le esigenze di più realtà associative nonché a progetti che coinvolgano gli enti locali.

Per quanto riguarda la dotazione di apparecchiature audiovisive o informatiche sono privilegiate le proposte di acquisto di cui si ravvisi chiaramente la necessità, in relazione alla tipologia dell'attività svolta e alle possibilità offerte dal Centro audiovisivi della Provincia o da altri enti o associazioni.

Particolare attenzione è rivolta alle proposte di acquisto di mezzi audiovisivi o informatici, per i quali si individuino possibilità di utilizzo in comune con altre associazioni.

Possono essere prese in considerazione spese relative all'acquisto di strumenti musicali e di divise per le associazioni che promuovano la divulgazione dell'attività musicale e coreutica.

Art. 10 Regolamento di gestione

Tutte le strutture culturali per le quali viene richiesto il contributo provinciale per spese di gestione devono essere dotate di apposito regolamento di gestione, funzionamento e utilizzo.

Il regolamento, approvato dall'organo direttivo dell'ente, deve essere allegato ogni anno alla domanda di contributo ordinario.

Eventuali modifiche e/o integrazioni dello stesso devono essere prontamente comunicate.

Il regolamento viene posto a disposizione anche della Consulta culturale al fine di una più esaustiva conoscenza dei servizi culturali del territorio.

Il regolamento deve essere esposto nei locali delle singole strutture.

Il regolamento deve disciplinare:

- periodi, giorni e orari di normale apertura e di funzionamento;
- modalità di accesso ai singoli locali;
- modalità per l'utilizzo degli spazi e delle attrezzature e criteri di assegnazione degli stessi;

Geräten.

Die Förderung erstreckt sich in besonderer Weise auf Projekte mit multifunktionalem Charakter, in deren Rahmen in einer einzigen Struktur die Erfordernisse mehrerer Verbände abgedeckt werden, ebenso wie auf Projekte, an denen Lokalkörperschaften beteiligt sind.

Bei der Ausstattung mit audiovisuellen Medien oder Datenverarbeitungsgeräten werden jene Ankaufsvorschläge berücksichtigt, die als effektiv notwendig für die durchgeführte Tätigkeit erkannt werden; berücksichtigt wird zudem das Angebot der Audiovideothek des Landes oder anderer Körperschaften oder Verbände.

Besonders gefördert werden Vorschläge zum Ankauf audiovisueller Medien oder Datenverarbeitungsgeräte, die gemeinsam mit anderen Verbänden verwendet werden können.

Berücksichtigt werden können auch Ausgaben für den Ankauf von Musikinstrumenten und Trachten oder Uniformen für jene Verbände, die sich für die Förderung von Musik und Chorgesang einsetzen.

Art. 10 Geschäftsordnung

Alle kulturellen Einrichtungen, für die um einen Landesbeitrag zur Deckung der Verwaltungskosten angesucht wird, müssen über eine entsprechende Verwaltungs-, Funktions- und Nutzungsordnung (Geschäftsordnung) verfügen.

Diese vom Führungsgremium der Körperschaft genehmigte Geschäftsordnung ist jedes Jahr dem Gesuch um einen ordentlichen Beitrag beizulegen.

Eventuelle Abänderungen und/oder Ergänzungen derselben sind unverzüglich mitzuteilen.

Die Geschäftsordnung wird auch dem Kulturbeirat zum Zwecke einer besseren Kenntnis der kulturellen Dienste des Landes zur Verfügung gestellt.

Sie ist in den Räumlichkeiten der einzelnen Strukturen auszuhängen.

Die Geschäftsordnung regelt folgende Bereiche:

- den Zeitraum, die Tage und die Zeiten, an denen die Einrichtung geöffnet ist und ordnungsgemäß funktioniert;
- den Zugang zu den einzelnen Lokalen;
- die Art der Nutzung der Räumlichkeiten, ihre Ausstattung und die Kriterien für deren

- modalità, tempi di prenotazione e tariffe di utilizzo.

CAPO IV DEROGHE

Art. 11 Deroghe

Per far fronte a rilevanti progetti di investimento o di attività di interesse collettivo o per far fronte a fondate ed eccezionali esigenze possono essere assegnati finanziamenti che superano i massimali previsti dagli articoli 7 e 9 dei presenti criteri.

Tutte le assegnazioni effettuate in deroga ai massimali sopra indicati devono essere adeguatamente motivate

CAPO V ANTICIPAZIONI

Art. 12 Assegnazione di anticipazioni

L'ente beneficiario delle agevolazioni economiche di cui all'art. 3, lettere a), b) e c) può richiedere l'erogazione delle seguenti anticipazioni.

- a) Un'anticipazione il cui importo non può superare la misura dell'80% dell'ammontare dei singoli contributi.

Tale anticipazione viene richiesta di norma contestualmente alla domanda di contributo.

- b) Un'anticipazione il cui importo non può superare la misura del 50% dell'importo complessivo dei contributi ordinari assegnati nell'anno precedente. Tale anticipazione viene erogata in attesa dell'assegnazione del contributo per l'anno di competenza e, di norma, per far fronte a spese di locazione, gestione e funzionamento di strutture, nonché a spese per personale.

La domanda per l'attribuzione di questa anticipazione deve essere presentata entro il 10 novembre dell'anno precedente a quello cui si riferisce il contributo. In sede di prima applicazione la domanda deve essere presentata entro il termine comunicato dal competente ufficio. Successivamente all'assegnazione del contributo, può essere concessa ed erogata una ulteriore anticipazione pari alla differenza fra l'anticipazione di cui alla lettera b) e l'ammontare corrispondente alla misura dell'80% del contributo assegnato.

Zuteilung;

- das Verfahren und die Zeiten für Vormerkungen und die Tarife.

KAPITEL IV ABWEICHUNGEN

Art. 11 Ausnahmen

Um wichtige Investitionsprojekte oder Tätigkeiten von allgemeinem Interesse oder aber begründete Ausnahmeforderungen abzudecken, können Finanzierungen gewährt werden, die die unter Art. 7 und 9 dieser Kriterien vorgesehenen Höchstbeträge überschreiten.

Alle in Abweichung von obgenannten Höchstbeträgen zugewiesenen Beträge sind entsprechend zu begründen.

KAPITEL V VORSCHÜSSE

Art. 12 Gewährung von Vorschüssen

Die durch die wirtschaftlichen Vergünstigungen laut Art. 3, Buchstaben a), b) und c) geförderte Körperschaft kann um die Auszahlung folgender Vorschüsse ansuchen:

- (a) Ein Vorschuss in der Höhe von maximal 80% des Betrages der einzelnen Beiträge.

Um diesen Vorschuss wird in der Regel gleichzeitig mit dem Beitragsgesuch angesucht.

- (b) Ein Vorschuss, dessen Betrag nicht 50% des Gesamtbetrages der im Vorjahr zugewiesenen ordentlichen Beiträge überschreiten darf. Ein solcher Vorschuss wird in Erwartung der Zuteilung des Betrages für das betroffene Jahr und in der Regel zur Deckung von Miet-, Verwaltungs- und Betriebskosten der Strukturen sowie für Ausgaben für das Personal ausbezahlt. Das Gesuch um einen solchen Vorschuss muss innerhalb 10. November des Jahres vor dem Bezugsjahr des Betrages eingereicht werden. Bei der ersten Anwendung ist das Gesuch innerhalb des vom zuständigen Amt mitgeteilten Datums vorzulegen. Nach der Zuteilung des Betrages kann ein zusätzlicher Vorschuss in der Höhe des Fehlbetrages zwischen dem Vorschuss gemäß Buchstabe b) und dem Betrag von 80% des zugewiesenen Betrages genehmigt und ausgezahlt werden.

La liquidazione viene disposta su presentazione di documentazione di spesa fino alla concorrenza della precedente anticipazione.

Nel caso di inoltro della domanda di anticipazione a mezzo servizio postale fa fede la data del timbro di spedizione.

Art. 13 **Rendicontazione delle anticipazioni**

Gli enti che si avvalgono delle anticipazioni di cui all'articolo 12 devono rendicontare entro il 31 marzo dell'anno successivo a quello dell'avvenuta erogazione dell'anticipazione. In presenza di validi e documentati motivi, su istanza dell'ente beneficiario da presentare entro il 31 marzo, può essere autorizzata la proroga del termine suddetto fino al massimo di un anno secondo le stesse procedure previste per l'assegnazione del contributo.

L'importo dell'anticipazione eventualmente non utilizzato e/o non rendicontato dagli enti beneficiari deve essere restituito alla Tesoreria della Provincia maggiorato degli interessi legali calcolati a decorrere dalla data di accredito dell'anticipazione sul conto corrente dell'ente beneficiario.

CAPO VI **MODALITÀ DI RENDICONTAZIONE E** **LIQUIDAZIONE DEL CONTRIBUTO**

Art. 14 **Rendicontazione e liquidazione del contributo**

La liquidazione del contributo avviene previo inoltro del rendiconto di cui all'articolo 15.

Ai fini della liquidazione dell'intero contributo, la spesa complessivamente sostenuta dall'ente beneficiario per la realizzazione dei programmi di attività e di investimento oggetto di finanziamento deve essere almeno corrispondente al totale delle spese ammesse per l'assegnazione del contributo stesso.

In caso contrario, qualora le attività o gli investimenti oggetto di finanziamento vengano realizzati parzialmente e/o con minor spesa rispetto a quella ammessa a finanziamento, lo stesso viene liquidato in misura proporzionalmente ridotta.

Per la liquidazione del contributo l'ufficio confronta la documentazione di spesa effettiva con il preventivo, non solo per quanto concerne il

In der Regel wird die Auszahlung nach der Vorlage der Ausgabenbelege bis zu einem Höchstbetrag des vorherigen Vorschusses verfügt.

Wird das Gesuch um einen Vorschuss mit der Post verschickt, gilt das Datum des Poststempels.

Art. 13 **Abrechnung der Vorschüsse**

Jene Körperschaften, die von den Vorschüssen gemäß Art. 12 Buchstabe a) und b) Gebrauch machen, müssen innerhalb 31. März des Jahres nach erfolgter Vorschussauszahlung diesbezügliche Abrechnung vorlegen. Im Falle gültiger und entsprechend belegter Gründe kann auf Antrag der begünstigten Körperschaft, der innerhalb 31. März einzureichen ist, ein Aufschub der oben genannten Frist um höchstens ein Jahr gewährt werden, und zwar mit denselben Verfahren, wie sie auch für die Zuteilung des Beitrages vorgesehen sind.

Der Betrag eines von der Körperschaft eventuell nicht verwendeten und/oder belegten Vorschusses muss dem Schatzamt des Landes zuzüglich der gesetzlichen Zinsen – berechnet ab dem Datum der Gutschrift des Vorschusses auf das Konto der begünstigten Körperschaft – rückerstattet werden.

KAPITEL VI **ABRECHNUNG UND AUSZAHLUNG DES** **BEITRAGES**

Art. 14 **Abrechnung und Auszahlung des Beitrages**

Die Auszahlung des Beitrages erfolgt nach Vorlage der Rechnungslegung gemäß Artikel 15.

Für die Auszahlung des gesamten Betrages müssen die der begünstigten Körperschaft insgesamt für die Durchführung ihrer Tätigkeitsprogramme und der finanzierten Investitionen entstandenen Kosten zumindest den Gesamtkosten entsprechen, die für die Zuteilung des Beitrages vorgesehen sind.

Wenn die finanzierten Tätigkeiten oder Investitionen nur teilweise und/oder zu geringeren Kosten realisiert wurden, als sie von der Finanzierung vorgesehen wären, wird diese Finanzierung proportional gekürzt ausgezahlt.

Bei der Auszahlung des Beitrages vergleicht das zuständige Amt die Belege der effektiven Spesen mit dem Kostenvoranschlag, und zwar

totale, ma anche per verificare il rispetto delle proporzioni fra le varie voci per cui è stato richiesto il contributo.

Fermo restando quanto previsto dall'articolo 5, sono ammesse, in sede di rendicontazione, compensazioni tra le singole voci di spesa qualora il direttore del competente ufficio ritenga che siano state necessarie o, comunque, utili per il perseguimento degli obiettivi per cui il contributo è stato attribuito, ovvero ritenga che abbiano determinato il miglioramento o la maggiore funzionalità dei servizi o delle opere finanziate.

In via eccezionale e su motivata richiesta il contributo può essere liquidato anche in più soluzioni purché venga rispettata, per ogni singola liquidazione, la proporzione "spesa ammessa-contributo assegnato".

L'ente beneficiario può inoltre giustificare la parte di spesa ammessa che eccede la misura del contributo assegnato, quantificando le prestazioni rese a titolo di volontariato dai soci e dagli aderenti all'ente beneficiario, secondo quanto previsto dall'articolo 2, comma 1, legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche.

Ai soli fini della rendicontazione per le prestazioni rese a titolo di volontariato dai soci e dagli aderenti all'ente beneficiario è riconosciuto un importo orario convenzionale di Euro 16,00 per un ammontare complessivo non superiore al 25% della spesa ammessa a contributo. Tale importo viene adeguato annualmente secondo l'indice ISTAT con deliberazione della Giunta provinciale.

L'ente beneficiario non può avvalersi del suddetto beneficio per la partecipazione dei soci alle sedute degli organi istituzionali.

L'attività resa a titolo di volontariato non dà diritto ad alcun compenso per il prestatore.

Non si tiene conto dell'attività di volontariato prestata dai dipendenti e dai soggetti con contratto di collaborazione coordinata e continuativa dell'ente beneficiario.

Art. 15 Rendiconto

Il rendiconto è composto da:

1. un elenco in duplice copia dei documenti di

nicht nur bezogen auf das Ganze, sondern auch zur Überprüfung des richtigen Verhältnisses zwischen den einzelnen Kostenpunkten, um die für einen Beitrag angesucht wurde.

Unter Aufrechterhaltung der Bestimmungen von Art. 5 dürfen die verschiedenen Ausgabenposten bei der Rechnungslegung untereinander ausgeglichen werden, wenn dies vom/von der zuständigen Amtsdirektor/in für notwendig oder jedenfalls zweckmäßig für das Erreichen jener Ziele erachtet wird, für die der Beitrag gewährt wurde, oder wenn er/sie es für eine Möglichkeit zur Verbesserung und größeren Funktionalität der finanzierten Dienstleistungen oder Werke hält.

Ausnahmsweise und auf der Grundlage eines begründeten Gesuchs kann der Beitrag auch in mehreren Raten ausbezahlt werden, wenn für jede Auszahlung das Verhältnis „zulässige Ausgaben – gewährter Beitrag“ stimmt.

Die begünstigte Körperschaft kann jenen zugelassenen Kostenanteil, der über den zugewiesenen Beitrag hinausgeht, zudem durch eine Quantifizierung der von ihren Mitgliedern ehrenamtlich geleisteten Dienste rechtfertigen, und zwar im Sinne von Art. 2, Absatz 1 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993 Nr. 17 in geltender Fassung.

Zum ausschließlichen Zwecke der Abrechnung der von den Mitgliedern der begünstigten Körperschaft ehrenamtlich erbrachten Leistungen wird ein vertraglicher Stundensatz von 16,00 Euro für einen Gesamtbetrag, der nicht über 25% der durch einen Beitrag geförderten Kosten liegen, vorgesehen. Besagter Betrag wird jährlich mit Beschluss der Landesregierung gemäß ISTAT-Index angepasst.

Die begünstigte Körperschaft kann obgenannte Vergünstigung nicht für die Teilnahme ihrer Mitglieder an den Sitzungen der Kollegialorgane heranziehen.

Die ehrenamtlich erbrachten Leistungen berechtigten den Leistungserbringer zu keiner Vergütung.

Nicht in Betracht gezogen werden ehrenamtliche Leistungen von Angestellten und freien Mitarbeitern mit ständigem Werkvertrag.

Art. 15 Rechnungslegung

Die Rechnungslegung umfasst folgende Dokumente:

- spesa di cui ai numeri 2 e 3;
2. documenti di spesa in originale fino all'ammontare dell'importo totale della spesa ammessa;
 3. in alternativa a quanto previsto al numero 2 l'ente beneficiario può limitare la produzione di documenti di spesa in originale all'importo del contributo assegnato con l'obbligo di integrare la dichiarazione di cui al numero 6 con l'indicazione dell'ammontare della spesa complessivamente sostenuta per la realizzazione dei programmi, dei lavori e degli acquisti ammessi per l'attribuzione del contributo;
 4. una fotocopia della documentazione di spesa prodotta;
 5. l'estratto dell'inventario dell'ente beneficiario da cui risulti la presa in consegna dei beni mobili acquistati con il contributo provinciale, con l'indicazione del luogo in cui sono custoditi e del responsabile per la loro custodia;
 6. dichiarazione, a cura del presidente dell'ente beneficiario, attestante:
 - a) la persistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti dalla legge;
 - b) gli uffici o enti presso i quali sono state o saranno presentate altre istanze di agevolazione economica per le medesime iniziative e i relativi importi;
 - c) lo svolgimento dell'intero programma di attività o dell'intero programma di investimenti ammessi a contributo;
 - d) che l'importo del contributo del quale è richiesta la liquidazione non è superiore al disavanzo verificatosi per i programmi, gli acquisti o i lavori ammessi a contributo;
 - e) l'ammontare della spesa complessivamente sostenuta per la realizzazione dei programmi, dei lavori e degli acquisti ammessi per l'assegnazione del contributo, qualora l'ente beneficiario limiti la produzione di documenti in originale all'importo del contributo assegnato, come previsto al numero 3;
 7. estratto del verbale della seduta nella quale l'assemblea dei soci approva la relazione sull'attività svolta ed il rendiconto relativi all'anno di riferimento del contributo;
 8. i prospetti relativi all'attività di volontariato di cui all'articolo 14 con l'identità degli operatori
1. una lista der Ausgabenbelege gemäß Nummer 2 und 3 in zweifacher Abschrift;
 2. die Ausgabenbelege im Original bis zum Gesamtbetrag der zugelassenen Ausgaben;
 3. anstelle der unter Nummer 2 genannten Bestimmung kann die begünstigte Körperschaft die Vorlage der Ausgabenbelege im Original auf den ihr zugewiesenen Beitrag beschränken, wobei sie aber verpflichtet ist, die Erklärung gemäß Nummer 6 durch die Angabe der zur Beitragsgewährung zugelassenen Gesamtkosten zur Durchführung der Programme, Arbeiten und Ankäufe zu ergänzen;
 4. eine Abschrift der vorgelegten Ausgabenbelege;
 5. jenen Auszug aus dem Inventar der begünstigten Körperschaft, aus dem die Übernahme der mit Landesbeitrag angekauften beweglichen Güter hervorgeht, ebenso wie der Ort ihrer Aufbewahrung und die für ihre Überwachung zuständige Person;
 6. eine Erklärung des Präsidenten der begünstigten Körperschaft zur Bestätigung:
 - a) des Weiterbestehens der gesetzlich vorgesehenen Voraussetzungen und Erfordernisse;
 - b) der Ämter oder Körperschaften, bei denen weitere Anträge um wirtschaftliche Vergünstigungen für dieselben Initiativen und die entsprechenden Beträge vorgelegt werden;
 - c) der Durchführung des gesamten Tätigkeits- oder Investitionsprogramms, für welches der Beitrag gewährt wurde;
 - d) der Tatsache, dass der Beitrag, um dessen Auszahlung angesucht wird, nicht den aufgrund der geförderten Programme, Ankäufe und Arbeiten entstandenen Fehlbetrag überschreitet;
 - e) der Gesamtausgaben für die Durchführung der durch den Beitrag geförderten Programme, Arbeiten und Ankäufe, wenn die begünstigte Körperschaft die Vorlage von Originaldokumenten auf den Betrag des zugewiesenen Beitrages (gemäß Nummer 3) beschränkt;
 7. jenen Auszug aus dem Sitzungsprotokoll, mit dem die Mitgliederversammlung den Tätigkeitsbericht und die Abrechnung für das Bezugsjahr des Beitrages genehmigt;
 8. die Planungen der ehrenamtlichen

volontari e la tipologia delle prestazioni da loro rese nonché i giorni e le ore in cui le prestazioni hanno avuto luogo.

Art. 16 **Documenti di spesa**

I documenti di spesa devono:

- essere conformi alle vigenti disposizioni di legge;
- essere intestati all'ente beneficiario del contributo;
- essere quietanzati;
- riportare il timbro dell'ente beneficiario e la firma del presidente a titolo di attestazione di regolarità;
- essere riferiti alle spese ammesse per l'assegnazione del contributo;
- per i contributi ordinari riguardare obbligazioni assunte nell'anno solare di riferimento del contributo. Ove l'iniziativa interessi anche parte dell'anno successivo o venga svolta in dicembre, può essere prodotta documentazione di spesa emessa nell'anno successivo a quello di assegnazione del contributo. Resta fermo che le relative obbligazioni devono risultare assunte nell'anno di concessione del contributo.
- per gli investimenti strutturali e per le ricerche pluriennali, in via eccezionale e motivata e previa autorizzazione della Giunta provinciale, può essere ammessa anche documentazione di spesa di data precedente all'anno di concessione del finanziamento, purché afferente alla medesima struttura o opera oggetto del finanziamento. Per gli investimenti strutturali, per i progetti oggetto di richiesta di contributo straordinario e per le ricerche pluriennali, le obbligazioni possono essere assunte anche dopo l'anno di assegnazione del contributo, purché rientrino tra gli interventi programmati e ammessi a contributo.

Art. 17 **Revoca dei contributi**

Trascorso il termine di cinque anni dall'assegnazione dei contributi senza che gli stessi siano stati liquidati per causa riconducibile al beneficiario (p.es. inerzia, ritardo o irregolarità), si dispone la revoca del beneficio con lo stesso

Dienstleistungen gemäß Art. 14, mit Angabe der ehrenamtlichen Helfer und der Art ihrer Leistungen, ebenso wie der Tage und Stunden, an denen diese Leistungen erbracht wurden.

Art. 16 **Ausgabenbelege**

Die Ausgabenbelege müssen:

- gesetzeskonform sein;
- auf die begünstigte Körperschaft ausgestellt sein;
- quittiert sein;
- den Stempel der begünstigten Körperschaft und die Unterschrift des Präsidenten zur Bestätigung der Ordnungsmäßigkeit tragen;
- sich auf die zur Beitragsgewährung zugelassenen Ausgaben beziehen;
- bei ordentlichen Beiträgen müssen sie Verpflichtungen betreffen, die im Kalenderbezugsjahr des Beitrages eingegangen wurden. Sollte ein Teil der Initiative im darauf folgenden Jahr oder im Dezember stattfinden, so können auch Ausgabenbelege vorgelegt werden, die im Jahr nach der Beitragsgewährung ausgestellt wurden, wobei die entsprechenden Verpflichtungen allerdings als im Jahr der Beitragsgewährung eingegangen aufscheinen müssen.
- im Falle struktureller Investitionen sowie mehrjähriger Forschungsprojekte können zudem ausnahmsweise und aus entsprechend dokumentierten Gründen sowie nach Genehmigung durch die Landesregierung Kostenbelege der Jahre vor Beitragsgewährung vorgelegt werden. Diese müssen sich allerdings auf die gleiche Struktur oder Arbeit beziehen, die durch den Beitrag gefördert wird. Bei strukturellen Investitionen, bei Projekten bezogen auf ausserordentliche Beiträge und bei mehrjährigen Forschungsprojekten können die Verpflichtungen auch nach dem Jahr der Beitragszuteilung angenommen werden, sofern sie unter die programmierten und dem Beitrag zugelassenen Interventionen fallen.

Art. 17 **Widerruf der Beiträge**

Wenn fünf Jahre nach Zuteilung des Beitrages derselbe aufgrund eines Verschuldens des Begünstigten (z.B. Untätigkeit, Verspätung oder Unregelmäßigkeiten) noch nicht ausgezahlt wurde, wird die Vergünstigung mit dem auch für die Beitragsgewährung vorgesehenen

provvedimento con il quale è stato assegnato. Per gravi e motivate ragioni, su richiesta dell'ente beneficiario, la Giunta provinciale può concedere su istanza del beneficiario una proroga fino ad un ulteriore anno, trascorso il quale il beneficio è automaticamente revocato, salvo che sia stato concesso a ente pubblico.

I termini decorrono a partire dall'anno successivo a quello di assegnazione del contributo.

CAPO VII

MODALITÀ DI ESECUZIONE DEI CONTROLLI A CAMPIONE SULLE RENDICONTAZIONI DEI CONTRIBUTI

Art. 18 **Controllo**

Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche, l'ufficio competente per la liquidazione dei contributi effettua controlli a campione in ordine al 6% delle domande di contributo accolte. Di norma l'ufficio competente provvede ad effettuare i controlli a campione. Se l'ammontare delle spese ammesse supera l'importo di 50.000 Euro, i controlli a campione possono essere eseguiti da esperti esterni all'amministrazione provinciale. Il relativo incarico viene dato dall'ufficio competente, ferma restando la possibilità del direttore del medesimo ufficio di disporre ed effettuare ulteriori verifiche ritenute opportune.

L'individuazione delle domande di contributi da sottoporre a controllo avviene mediante pubblico sorteggio da effettuarsi entro il 31 dicembre dell'anno successivo a quello cui si riferisce il contributo.

Il sorteggio è effettuato da un'apposita commissione composta dal direttore di ripartizione o suo delegato, da un direttore d'ufficio e da un funzionario della ripartizione con funzioni di segretario.

Il controllo verte:

- sulla veridicità della dichiarazione del presidente;
- sulla realizzazione dei programmi di attività, di gestione di strutture, sull'amministrazione del personale nonché sulla realizzazione dei programmi di investimenti, lavori ed acquisti

Verfahren widerrufen. Aus schwerwiegenden und entsprechend dokumentierten Gründen kann die Landesregierung auf Antrag des Begünstigten einen Aufschub um höchstens ein weiteres Jahr gewähren; nach Ablauf dieses Jahres gilt die Vergünstigung als automatisch annulliert, ausgenommen daß er von einer öffentlichen Körperschaft gewährt worden ist.

Die Fristen verstreichen ab dem Jahr nach der Beitragszuteilung.

KAPITEL VII

DURCHFÜHRUNG VON STICHPROBEN BEI DEN ABRECHNUNGEN DER BEITRÄGE

Art. 18 **Kontrolle**

Gemäß Art. 2, Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993 Nr. 17 in geltender Fassung führt das für die Auszahlung der Beiträge zuständige Amt Stichproben bei 6% der genehmigten Beitragsgesuche durch. Die Stichprobenkontrollen werden in der Regel durch amtsinterne Fachleute durchgeführt. Übersteigen die für die Beitragsgewährung zu Grunde gelegten anerkannten Kosten den Betrag von 50.000 Euro, so können die Stichprobenkontrollen von verwaltungsexternen Fachleuten durchgeführt werden. Die entsprechende Beauftragung führt das zuständige Amt durch. Der zuständige Amtsdirektor ist allerdings berechtigt, eventuelle für angemessen erachtete zusätzliche Überprüfungen anzuordnen und durchzuführen.

Die Festlegung der zu kontrollierenden Beiträge erfolgt durch eine öffentliche Auslosung innerhalb 31. Dezember des Jahres nach dem Beitrags-Bezugsjahr.

Die Auslosung wird von einer eigenen Kommission vorgenommen; diese setzt sich aus dem/der Abteilungsdirektor/in oder seinem/ihrer Stellvertreter, einem/r Amtsdirektor/in und einem/r Verwaltungssachbearbeiter/in der Landesabteilung mit Sekretärsfunktionen zusammen.

Kontrolliert werden folgende Elemente:

- die Echtheit der Erklärung des Präsidenten;
- ob die geplanten Tätigkeiten, Infrastruktur- und Personalverwaltungen, für die der Beitrag gewährt wurde, effektiv erfolgt sind und ob die entsprechenden Investitions-, Arbeits- und

relativi al contributo;

- sulla regolarità della documentazione di spesa non esaminata dall'ufficio competente per la liquidazione dei contributi e sulla sua riconducibilità alle iniziative ammesse a contributo;
- sulla registrazione della documentazione contabile relativa al contributo nel libro cassa e/o negli altri registri previsti dallo statuto o dal regolamento dell'ente;
- su estratti del conto corrente intestato al beneficiario e da questi indicato in domanda, eventualmente schermati, al fine di evidenziare la corretta amministrazione del contributo, nel rispetto della normativa sulla privacy;
- sulla corrispondenza delle prestazioni di volontariato indicate nei prospetti prodotti all'ufficio con le attività, le iniziative e i lavori realmente effettuati.

CAPO VIII PUBBLICAZIONI, PUBBLICITÀ E TRASPARENZA

Art. 19 Pubblicazioni

Gli enti che intendono beneficiare di contributi per la realizzazione e stampa di pubblicazioni anche sotto forma di incisioni audiovisive devono attenersi alle seguenti ulteriori disposizioni:

- il copyright deve rimanere al beneficiario del contributo provinciale;
- sul frontespizio della pubblicazione ed incisione audiovisiva deve essere stampata la seguente dicitura:
“Pubblicato con il contributo della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige – Cultura italiana”. Accanto a questa dicitura deve apparire lo stemma (aquila) della Provincia;
- l'opera, una volta ultimata, deve essere adeguatamente pubblicizzata e messa a disposizione della collettività anche tramite la distribuzione istituzionale della Provincia alle biblioteche pubbliche e scolastiche del territorio.

Ankaufsprogramme auch wirklich durchgeführt wurden;

- die Ordnungsmäßigkeit aller vom für die Auszahlung zuständigen Amt nicht überprüften Ausgabenbelege und ihr effektiver Zusammenhang mit den durch den Beitrag geförderten Maßnahmen;
- die Eintragung der auf den Beitrag bezogenen Buchhaltungsunterlagen in das Kassenregister und/oder in die anderen, von der Satzung und der Geschäftsordnung der Körperschaft vorgesehenen Register;
- eventuell abgedeckte Kontoauszüge des Beitragsempfängers (bezogen auf das im Gesuch genannte Konto), um die korrekte Beitragsverwaltung zu überprüfen; einzuhalten sind dabei die Bestimmungen des Datenschutzgesetzes;
- die Übereinstimmung der geplanten und dem Amt vorgelegten ehrenamtlichen Leistungen mit den effektiv durchgeführten Tätigkeiten, Initiativen und Arbeiten.

KAPITEL VIII VERÖFFENTLICHUNGEN, PUBLIZITÄT UND TRANSPARENZ

Art. 19 Veröffentlichungen

Alle Körperschaften, die um Beiträge für die Ausführung und den Druck von Veröffentlichungen (auch in Form audiovisueller Aufzeichnungen) ansuchen, müssen folgende Bestimmungen einhalten:

- Das Copyright bleibt beim Begünstigten des Landesbeitrages;
- Auf der Titelseite der Veröffentlichung oder der audiovisuellen Aufzeichnung ist folgender Hinweis anzubringen:
„Diese Veröffentlichung wurde durch den Beitrag der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol, Amt für italienische Kultur, ermöglicht.“ Neben diesem Hinweis muss zudem das Südtiroler Wappen (Adler) aufscheinen;
- Das fertige Werk muss entsprechend bekannt gemacht und der Allgemeinheit zur Verfügung gestellt werden, u.a. durch die institutionelle Verteilung des Werkes an öffentliche Bibliotheken und Schulbibliotheken des Landes.

Art. 20
Publicità e trasparenza

Nel rispetto dei principi di pubblicità e trasparenza e affinché i cittadini possano sentire come proprie le iniziative sostenute con denaro pubblico ed esercitare il loro diritto alla partecipazione ed al controllo di tutte le attività finanziate secondo i presenti criteri devono essere sempre adeguatamente pubblicizzate. Le forme di pubblicizzazione delle attività finanziate dall'ufficio cultura provinciale devono evidenziare quanto segue: "*La presente iniziativa è realizzata con il contributo della Provincia Autonoma di Bolzano - Cultura italiana*". A tale scopo gli enti finanziati forniscono tempestivamente al competente ufficio programmi di attività e materiale promozionale.

Eventuali omissioni sono tenute in debita considerazione in sede di assegnazione dei futuri finanziamenti.

Le strutture culturali devono disporre di adeguata segnaletica ben visibile dalla pubblica via.

Art. 21
Patrocinio

Il patrocinio della Provincia autonoma di Bolzano per manifestazioni ed iniziative di qualsiasi tipo viene concesso formalmente dal Presidente della Provincia o dal competente Assessore dietro presentazione di esplicita e documentata richiesta da parte dell'ente organizzatore.

La concessione del patrocinio non comporta necessariamente benefici finanziari o agevolazioni a favore delle manifestazioni per le quali viene accordato.

CAPO IX
DISPOSIZIONI FINALI

Art. 22
Abrogazioni

La presente deliberazione sostituisce i precedenti criteri riguardanti la legge provinciale 29 ottobre 1958, n. 7 e successive modifiche, di cui alla delibera della Giunta provinciale n. 1673 del 13 maggio 2002.

Art. 20
Werbung und Transparenz

Um es allen Bürgern im Sinne der Prinzipien von Publizität und Transparenz zu ermöglichen, sich mit den mit öffentlichen Geldern finanzierten Maßnahmen zu identifizieren und ihr Recht auf Beteiligung und Kontrolle auszuüben, sind alle im Rahmen der vorliegenden Kriterien finanzierten Initiativen angemessen bekannt zu machen. Die Veröffentlichung der vom Amt für Kultur finanzierten Maßnahmen muss folgenden Hinweis tragen: „Diese Initiative wurde durch den Beitrag der Autonomen Provinz Bozen – Amt für italienische Kultur ermöglicht“. Zu diesem Zwecke übermitteln die begünstigten Körperschaften den zuständigen Ämtern frühzeitig ihre Tätigkeitsprogramme und das entsprechende Werbematerial.

Eventuelle Unterlassungen werden bei der Zuteilung zukünftiger Finanzierungen entsprechend berücksichtigt.

Die kulturellen Einrichtungen müssen über angemessene, auch von der Straße aus gut sichtbare Hinweisschilder verfügen.

Art. 21
Schirmherrschaft

Die Schirmherrschaft der Autonomen Provinz Bozen für Veranstaltungen und Initiativen jeder Art wird vom Landeshauptmann oder vom zuständigen Landesrat nach Vorlage eines ausdrücklichen und entsprechend dokumentierten Gesuchs durch die organisierende Körperschaft formal gewährt.

Die Übernahme der Schirmherrschaft bewirkt nicht automatisch finanzielle Vorteile oder Vergünstigungen für die entsprechenden Veranstaltungen.

KAPITEL IX
SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Art. 22
Aufhebung

Der vorliegende Beschluss ersetzt die vorausgegangenen Kriterien des Landesgesetzes vom 29. Oktober 1958 Nr. 7 in geltender Fassung gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 1673 vom 13. Mai 2002.

Art. 23
Norma transitoria

La presente deliberazione trova applicazione a decorrere dal 1° gennaio 2005.

I vantaggi economici comunque attribuiti fino al 31 dicembre 2004 sono amministrati dal competente ufficio secondo le norme allora in vigore.

Art. 24
Rinvio

Per quanto non espressamente disciplinato nella presente deliberazione si rimanda a quanto già previsto dalla legge provinciale 29 ottobre 1958, n. 7 e successive modifiche e integrazioni.

Art. 23
Übergangsbestimmung

Der vorliegende Beschluss wird ab dem 1. Januar 2005 wirksam.

Die bis zum 31. Dezember 2004 jedenfalls gewährten finanziellen Vergünstigungen werden vom zuständigen Amt im Sinne der bis dahin gültigen Bestimmungen verwaltet.

Art. 24
Verweisungsnorm

Für alle nicht im vorliegenden Beschluss vorgesehenen Tatbestände gelten die einschlägigen Bestimmungen des Landesgesetzes vom 29. Oktober 1958 Nr. 7 in geltender Fassung.